



L'horizon en musiques

L'arrivée du printemps sonne aussi celle des « Détours de Babel ».

Avec cette année, pour la quatorzième édition du Festival, le cap sur la découverte d'artistes solaires, figures montantes de la nouvelle génération, engagés dans les combats citoyens de notre époque et poussés par l'envie de bousculer les codes, de partager avec générosité, caractère et audace, de passionnantes aventures musicales.

Qu'il s'agisse d'Ana Carla Maza, Arnaud Dolmen, Ann O'aro, Rodrigo Cuevas, Claudine Simon, Bastien David, Julie Campiche, Elisapie, La Perla, Senny Camara, Ukraine Fire, Naïssam Jalal... ils et elles sont les visages et les voix des musiques radieuses, conscientes, et exploratrices d'aujourd'hui et de demain!

Poussez les portes des Détours et laissez-vous embarquer par le souffle de musiques aux mille et une couleurs. Un parcours kaléidoscopique vous attend, à la croisée des cultures, des esthétiques et des imaginaires.

Il sera question de créations et de chemins mêlés, de libertés sonores en provenance d'horizons proches et lointains (Brésil, Colombie, Cuba, Espagne, Inde, Indonésie, Japon, Mali, Portugal, Réunion, Québec, Sénégal, Ukraine...).

Il sera question d'émotions et de sensations intenses, avec entre autres cette année un fil rouge autour d'instruments percussifs inédits: l'invitation à s'immerger dans l'univers de la microtonalité (Le métallophone), à ausculter un piano en pleine lévitation (Anatomia), à se laisser bercer par un jonglage musical sportif (Basketteuses de Bamako), le frisson d'un gamelan balinais revisité (Polyphème).

Il sera encore question de convivialité, de rencontres et de proximité, avec des formats multiples et accessibles à tous dans de nombreux lieux en milieu urbain et territoire rural : Concerts en salle, Brunchs dominicaux, Salons de musique, Babel Tours, Babel Solos, Babelino pour le jeune public, expositions, ateliers de pratiques artistiques, projets participatifs...

De fête et de danse aussi, avec une grande soirée d'ouverture, sous la bannière des rythmes afro-caribéens et d'un dancefloor musical-ethnic à ne pas manquer (PulciPerla & DJ Wonderbraz).

Du 15 mars au 7 avril, rejoignez la route des Détours et ouvrez en grand l'horizon des musiques et vibrations du monde !

Joséphine Grollemund & Pierre-Henri Frappat Co-direction - Centre International des Musiques Nomades

SOMMAIRE

Soirée d'ouverture	du Festival	6
Concerts en salle		8
	Têtes d'affiche ou découvertes, créations ou reprises, chaque soirée est l'occasion de découvrir, en complicité avec les salles partenaires de l'agglomération grenobloise, des musiques inédites, métissées, transculturelles.	
Les Détours de haut en bas		22
	Le Festival relie les chapelles Sainte-Marie-d'en-Haut et d'en-Bas en un parcours musical cosmopolite. À la découverte notamment des artistes émergents lauréats des « Chantiers », appel à projets musicaux international destiné aux jeunes créateurs.	
Brunch #1 Musée Dauphinois		24
	Retrouvez l'ambiance conviviale des brunchs du Musée Dauphinois. Concerts, spectacles, performances se répartissent dans les différents espaces du Musée.	
Brunch #2 Fort Barraux		26
	Dans le cadre exceptionnel du Fort Barraux, l'une des plus prestigieuses places défensives des Alpes, au cœur de la vallée du Grésivaudan, le Festival investit tous les espaces du lieu pour proposer aux spectateurs un voyage musical unique.	
Babel Solos		28
	Chaque mercredi en fin d'après-midi, le cadre intimiste du Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas accueille un ou une	

artiste en solo, pour une œuvre nouvelle. À l'occasion de cet « Afterwork », l'espace bar du Théâtre reste ouvert : avant le concert pour une restauration légère ; après le concert, pour un temps d'échange avec l'artiste.

Historique

Calendrier

Infos pratiques

Les Détours en chiffres

44

45

46

48



festif et engagé

La Perla: **Diana Sanmiguel** Voix, maracas, guacharaca Giovanna Mogollón Voix, happy drum Karen Forero Voix. cornemuse. tambora

Pulcinella: **Ferdinand Doumerc** Saxophones, flûtes, mélodica Jean-Marc Serpin Contrebasse **Bastien Andrieu** Claviers **Pierre Pollet** Batterie

Quand les musiciens globe-trotters du quartet français Pulcinella s'unissent au nouveau power trio féminin de Bogota La Perla, leur rencontre donne PulciPerla! Une musique hybride, chaloupée et charnelle où voix, saxophone, accordéon, contrebasse et percussions communient généreusement et donnent la pulse. Un répertoire azimuté et percutant, perfusé par des influences bullerengue, reggaeton, funk et champeta, qui attise le feu.

Depuis plus de 15 ans et avec plus de 600 concerts au compteur. Pulcinella ne se lasse pas de n'en faire qu'à sa tête et s'amuse à malaxer jazz, funk, musique des Balkans, électro, musette, rock progressif... pour créer une musique sans frontières, polymorphe et gourmande. En 2019 lors d'une tournée en Colombie il croise la route du trio La Perla pour de premières étincelles musicales et scéniques.

Considérée comme l'une des grandes révélations de la scène musicale actuelle de Colombie, La Perla enflamme les scènes du continent sudaméricain. Une identité musicale singulière portée par un indéniable charisme qui rend hommage à leurs racines culturelles. Un appel à la transe, puissante, au rythme d'une instrumentation ancestrale, les pieds bien ancrés dans le bitume de Bogota et les rives caribéennes.

Et la magie opère, la musique tribale des chanteuses percussionnistes de La Perla se marie à merveille au groove explosif de Pulcinella. On ne pouvait rêver mieux pour ouvrir le bal du Festival!

PulciPerla est soutenu par la DRAC, Région Occitanie, Conseil Départemental de Haute-Garonne, Mairie de Toulouse, Institut français, Spedidam, La Copie privée, Jazz Tropicante.

Tarif: 16 à 21€

Accueil CIMN - Détours de Babel en collaboration avec La Belle Électrique.

DJ Wonderbraz

« Quand les femmes font danser le monde », dancefloor musical-ethnic

Yuna Le Braz Mix Thierry Salvert Vidéo Polyphonie de sons. Kaléidoscope d'images. Le mouvement des jambes des femmes, comme un compas en harmonie, dessine une carte du monde de chanteuses et musiciennes. Danser l'Orient. Danser l'Afrique. Danser l'Occident. Chanter les continents. Chanter les langues mêlées. Les femmes dansent et chantent le monde au diapason. Le poing levé. Sœurs haïtiennes, algériennes, soudaniennes, éthiopiennes, londoniennes, bretonnes. Sœurs d'identité, de genre, de sexe. Sororité. Soutien. Emancipation. L'énergie des femmes brise les chaînes. Le souffle des mots les propulse. Le langage du corps les libère. Danser la peau. Danser le ventre. Danser les vibrations. Chanter la réconciliation. Chanter le pardon et l'amour. La puissance invaincue des femmes danse et chante.

Depuis 20 ans, c'est sous le pseudonyme de DJ Wonderbraz que Yuna Le Braz mixe, avec maestria, des musiques du monde que l'on n'a pas souvent l'occasion d'écouter. Des musiques à la fois populaires, traditionnelles, anciennes ou actuelles, qu'elle a ramenées de ses voyages. Des morceaux électro-métissés, que Wonderbraz distille avec naturel, guidée par son instinct. Sur des images géantes projetées, elle nous propose un tour du monde endiablé et nous propulse dans un dancefloor musical-ethnic engagé, festif et poétique.

Production Tartine Prod.



MAR. 19 MARS 20H

Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas, Grenoble

Au cœur de l'hiver CRÉATION

Dessin-concert inédit, à l'occasion de la sortie du premier récit illustré de Jean-Marc Rochette « Au cœur de l'hiver »

Jean-Marc Rochette
Dessin en direct
François Raulin
Piano
Richard Bonnet
Guitare
Julie Sauvage
Voix enregistrée

En 2020, au moment où il débute le dessin de *La Dernière Reine*, Jean-Marc Rochette fait le choix de s'installer à l'année aux Étages, dans le massif des Écrins. Le hameau n'est plus habité l'hiver depuis les années soixante. Coupée par plusieurs couloirs d'avalanche, sa route d'accès se ferme en décembre, pour ouvrir en mars. C'est dans cette île de glace et de neige, que l'auteur entame un hivernage en forme de voyage intérieur, où le quotidien côtoie l'extraordinaire.

Attaque de loups, avalanches, disparitions, rencontre poignante avec une renarde : sur scène, en dialogue avec la musique et la voix, Jean-Marc Rochette dessine la beauté généreuse et violente de la haute montagne. Une immersion totale au cœur de l'hiver.

Accueil CIMN - Détours de Babel. Production La Forge-CIR.

Tarif au choix : 4 à 25€



JEU. 21 MARS 20H

L'heure bleue, Saint-Martin-d'Hères

Basketteuses CRÉATION de Bamako (Mali/France)

Bondissante rencontre entre artistes du ballon et jongleries musicales

Cie. TG
Thomas Guérineau
Conception, mise en scène
Djeneba Diabaté,
Mariam Diakité, Koumba
Alimatou Djiré, Djenebou
Fané, Ramate Koné,
Kadiatou Togola
Chants, danses, jongle
et percussions

Après Maputo-Mozambique, le musicien-jongleur Thomas Guérineau poursuit son travail exploratoire autour du jonglage musical avec, cette fois-ci, les multiples potentiels du ballon de basket, alliés aux savoir-faire traditionnels dansés, chantés et rythmés de six femmes basketteuses et artistes originaires de Bamako.

Depuis 2021, Thomas Guérineau se rend régulièrement au Mali pour former ces artistes et basketteuses au jonglage musical, qui mêle travail vocal, gestes chorégraphiés, sons percussifs et polyphonies d'Afrique de l'Ouest.

Revisitant la notion de jeu, commune aux enfants, aux sportifs et aux artistes, le spectacle transforme les ballons en véritables instruments de musique. Lancés au sol, frappés par des morceaux de bois, filant de mains en mains, ils nous entraînent dans un ballet singulier où se mêlent les rebonds, les voix et les corps.

Les artistes deviennent basketteuses et les basketteuses musiciennes dans ce spectacle qui nous offre une expérience de jonglage unique à partager en famille!

Co-accueil CIMN - Détours de Babel / L'heure bleue. Production Cie TG. Coproductions Festival Africolor / Compagnie Nama / 2 Pôles Cirque en Normandie, Pôle National Cirque d'Elbeuf et la Brèche / L'Agora - Pôle National Cirque Boulazac Aquitaine / La Verrerie - Pôle National Cirque d'Alès / Théâtre de Rungis / Ville de Bobigny / Le Cube de Garges-lès-Gonesse / Ville de Montreuil. Avec le soutien de l'Institut Français de Paris / Institut Français de Bamako / Complexe Culturel de BlonBa / Institut Français et le Centre Culturel Kôrè de Ségou au Mali. Labélisation Terre de Jeux - Comité d'organisation des Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris 2024.

Tarif: 6 à 17€



VEN. 22 ET SAM. 23 MARS 20H

Hexagone Scène Nationale Arts Sciences, Meylan

Anatomia

Performance sonore et visuelle, récital romantique pour piano suspendu

Claudine Simon Conception, création, performance Rudy Decelière Scénographie Pau Simon Regard extérieur Laurent Sassi Design sonore Julie Lola Lanteri Création lumière Alain Savouret Oreilles extérieures Thomas Garcin Facteur de piano Théo Vacheron Régie générale et machinerie

Au début il y a un lieu, un espace et au centre un piano sur lequel une pianiste s'apprête à jouer. Elle essaie d'en saisir à la fois ce qui s'y voit : l'espace, la lumière, les volumes... Et, dans le même mouvement, ce qui ne se voit pas : l'histoire, les souvenirs enfouis, la charge symbolique...

Tout commence comme un récital classique avec l'interprétation de Funérailles, pièce romantique de Franz Liszt. Puis, dans une lente et vertigineuse dérive, l'œuvre subit des altérations. Les capteurs placés à l'intérieur de l'instrument révèlent des aspérités. Une brèche s'ouvre vers le monde du sonore dans une exploration concrète de l'instrument. L'œuvre originelle se défait, la perception s'aiguise, l'écoute change de nature.

L'instrument se désintègre peu à peu, son corps est ouvert, disséqué, le voilà suspendu dans l'espace.

À la manière d'une science-fiction, c'est comme si nous rétrécissions pour pénétrer alors dans les dédales de l'instrument, tandis que notre écoute s'élargit. Comme si nous entrions à nouveau dans la musique, livrés à une expérience sensible, onirique et primaire, d'une rare intensité.

Après Pianomachine, Claudine Simon signe ici une création d'une saisissante beauté, à la croisée du concert, de la performance et de l'expérience visuelle, de la lutherie et de l'anatomie, des secrets de la matière et des fantômes du vivant.

Co-accueil CIMN - Détours de Babel / Hexagone Scène Nationale Arts Sciences. Production Auris Productions sonores et scéniques. Projet lauréat de « Mondes Nouveaux » DGCA - Ministère de la Culture ; de la bourse d'écriture de la fondation Beaumarchais-SACD et de l'aide au projet DRAC Auvergne-Rhône-Alpes. Co-production Espace Malraux Scène Nationale Chambéry / Ici l'onde - Dijon / Théâtre de Vanves.

Tarif: 6 à 23€



SAM. 23 MARS

- 11h Atelier découverte ouvert à tous Ancien Musée de Peinture, Grenoble
- 17h Déambulation centre-ville, départ du Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas, Grenoble

La danse du Kecak CRÉATION

Un chœur balinais réinventé en grand format!

Mélissa Acchiardi
Direction
Lycéens et participants
tout public
Kecak

Tradition balinaise mondialement connue, le choeur chorégraphié kecak est une pratique collective spectaculaire et festive, qui met en avant rythmes vocaux, chants, frappes de mains et mouvements du corps. Elle se déroule en plein air, en cercle et en déambulation, et raconte traditionnellement l'histoire du héros Rama.

Poursuivant l'exploration de la culture indonésienne dans toute sa musicalité et son esprit collectif, le Festival a souhaité qu'un grand kecak se déploie dans les rues et sur les places de Grenoble, du Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas au Jardin de ville, en passant par la Place aux herbes.

Pour cela, il a passé commande à une artiste qui se délecte de ces projets hors normes. Percussionniste solaire, Mélissa Acchiardi aime avant tout jouer collectif! Le Festival lui fait confiance pour initier et diriger le kecak des Détours, à travers d'audacieuses percussions vocales et corporelles.

Une aventure participative unique, qui associera plus de 50 lycéens de la région, et accueillera tous celles et ceux, petits et grands, qui voudront se joindre à eux!

Plusieurs ateliers sont prévus dans l'année avant la restitution grand format dans les rues de Grenoble.

Production CIMN - Détours de Babel avec la complicité du Lycée Gabriel Faure (Annecy) / Conservatoire de Voiron et du Lycée professionnel Louise Michel (Grenoble).



MAR. 26 MARS 20H

L'Odyssée, Eybens

Sauvage

La musique de Rameau dans tous ses états

Fred Pouget Clarinettes **Guillaume Schmidt** Saxophones Anne Colas Flûtes Benoît Michaud Vielle à roue Rozann Bézier Trombone Maarten Decombel Guitare, mandoline, voix Maïlys Maronne Clavier, piano, voix Janick Martin Accordéon diatonique Ömer Sarigedik Basse, machines électro Adrien Chennebault Batterie, percussions

Sauvage s'attache à revisiter l'une des musiques les plus mélodiques qui soient, gravée de fait dans nos mémoires, celle de Jean-Philippe Rameau, magnifique symbole du classicisme français. Fred Pouget réunit pour l'occasion dix musiciens et musiciennes s'enrichissant de la différence de leurs origines et de leurs répertoires.

Il lui importe ici de s'infuser de l'écriture de Rameau, de masquer un air très connu pour mieux le faire apparaitre plus loin, de s'inspirer des compositions pour clavecin, pour les déployer sous les doigts de dix musiciens, d'emprunter, magnifier ces musiques du passé.

Car Rameau a beau être baroque, à bien l'écouter aujourd'hui, on y entend les musiques traditionnelles, celles du monde, la puissance du rock, aussi. Redorant soigneusement la narration de chaque pièce, Sauvage propose un répertoire multiple et agile, doré à l'or fin.

Issu du Maxiphone, la grande formation de Fred Pouget, l'orchestre défend à son image une vision artistique sans frontière où cohabitent jazz, musique traditionnelle, musique contemporaine et paysages électroniques, autour d'une esthétique subtile, presque chambriste, tant elle s'habille d'infinies nuances. C'est dans cet espace passionnant entre le familier et l'inconnu, travail d'équilibriste et de funambule, que ce spectacle unique nous convie.

Co-accueil CIMN - Détours de Babel / Odyssée / Ville d'Eybens avec le soutien de l'OARA et de l'ONDA. Coproduction : L'Empreinte Scène nationale Brive-Tulle / Festival Du Bleu en Hiver / Théâtre Jean-Lurçat, Scène nationale d'Aubusson.

Tarif:5à19€



#laSacemSoutient

De la promotion de tous les répertoires au développement des talents émergents, du soutien aux festivals à l'éducation artistique et musicale en milieu scolaire. la Sacem accompagne une grande diversité de projets culturels pour faire vivre la musique, toute la musique. aide-aux-projets.sacem.fr

sacem

Ensemble faisons vivre la musique



MER. 27 MARS 12H30 ET 21H JEU. 28 MARS 18H30 ET 21H

TMG Grand Théâtre, Grenoble

Poésie couchée **CRÉATION** sur musique en transat

Et si vous tentiez l'expérience d'une immersion poético-musicale?

Xavier Machault Voix & idée originale Morgane Carnet Saxophone baryton & clarinette Deux interprètes, l'un est à la voix, l'autre au saxophone. Leurs échanges entrelacent mots et mélodies. Équipé de casques et installé dans des chaises longues, le public se laisse happer par ces interactions sonores tout en contrastes et en variations.

Entre compositions et improvisations, les phrases musicales de Morgane Carnet dialoguent avec les textes interprétés par Xavier Machault. Le chanteur grenoblois y dévoile un répertoire éclectique fait de ses poèmes de chevet : Christophe Tarkos, Brigitte Fontaine, Laurent Gaudé, Jeanne Benameur, Gaston Miron, ou Cécile Couon... Partenaire essentiel du duo, l'ingénieur du son Johan Caballé enrichit leurs échanges d'infimes nuances.

Un concert immersif où le langage instrumental se fait compagnon de dialogue du langage oral.

« Je ne reste pas longtemps pour garder de notre rencontre une belle entaille au cœur, pour ne pas me sentir irremplaçable, pour avoir envie de vous revoir : parfois un simple sourire m'atteint comme une flèche aveugle et je dois ramasser très vite les morceaux qui tombent de moimême par le trou qu'elle a ouvert. » Cécile Couon. extraits de Noir Volcan.

Co-accueil CIMN - Détours de Babel / TMG. Production Le Grille-Pain. Coproduction Château Rouge - Scène Conventionnée d'Annemasse avec le soutien de la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, Région Auvergne-Rhône-Alpes, Département de l'Isère, Ville de Grenoble, SPEDIDAM, CNM.

Tarif:5à16€



JEU. 28 MARS 20H

MC2, Grenoble

Ukraine Fire (Ukraine) CRÉATION

Cabaret rock, poétique et burlesque, véritable cri pour la paix!

Vlad Troitskyi Direction artistique

Dakh Daughters : Nataliia Halanevych, Ruslana Khazipova, Solomiia Melnyk, Anna Nikitina, Nataliia Zozul Violoncelle, Contrebasse, Accordéon, Piano, Guitare, Percussions, Violon

Avec la participation de **Tetyana Troistka** comédienne 24 février 2022, jour de l'invasion de l'Ukraine par la Russie, tout s'écroule. Deux semaines plus tard, les artistes des Dakh Daughters rejoignent la France. De leur premier spectacle *Freak Cabaret*, concentré festif, ardent et féroce de femmes qui revendiquaient leur liberté, elles puisent aujourd'hui une intense force de résistance. Leur besoin de raconter le monde est toujours aussi vivant et répond désormais à l'urgence de témoigner de la réalité, d'opposer au front de la guerre celui de l'art.

Ukraine Fire reprend les codes chers aux Dakh Daughters : des chants faits de textes poétiques, populaires et traditionnels accompagnés de projections vidéo, tantôt fantasmagoriques tantôt réalistes, une orchestration live détonante, assemblage sonnant comme un cocktail artisanal lancé contre le mur de la résignation.

Hommage aux lignes harmoniques slaves, compositions théâtrales rock, minimalistes ou explosives, Ukraine Fire est un cabaret punk magistral, porté par des femmes aux voix puissantes et sensibles qui donnent à voir et à « panser » le monde d'aujourd'hui. Un grand poème musical qui témoigne de la violence de la guerre et de l'immense espoir du peuple ukrainien.

Co-accueil CIMN - Détours de Babel / MC2: Production Dakh Theatre, DdD. Diffusion en collaboration avec Blue Line Productions.

Tarif: 10 à 29€



VEN. 29 MARS 19H30 - DÈS 7 ANS

Espace 600, Grenoble

Pour la mare

Conte écologique, à la rescousse d'une mare à sorcières en voie de disparition

Simon Grangeat Texte **Elodie Grumelart** Mise en scène Baptiste Jamonneau Assistant à la mise en scène, comédien complice Aurélie Rousselet, Elodie Grumelart, Pierre Dumond Interprètes Sabine Algan Scénographie Blandine Massier Costumes Aurélie Rousselet Création musicale Fabrice Rameaux Régie son

> avec la complicité des élèves de l'École des Buttes sous la direction de **Gaël Bouyer**

Création et régie lumière

Denis Chapellon

Conte écologique et féerique, *Pour la Mare* est raconté par deux enfants. Pierre vit à la campagne, connaît bien la nature, les insectes et la forêt. Nina vient de la ville, aime explorer le monde et a une soif insatiable d'aventure. Ils se rencontrent dans un pré, deviennent amis malgré leurs différences et plongent dans une aventure extraordinaire pour sauver une mare, menacée de destruction. Mais cette mare n'est pas une mare ordinaire: c'est une mare à sorcières, espèce en voie de disparition parmi d'autres.

Pour la Mare nous parle de biodiversité, de magie, de transmission et de la place des enfants dans l'invention du monde de demain pour vivre et rêver ensemble. Entre narration et action, Pierre et Nina sont les artisans de leur propre histoire. Représenter leur monde, c'est réfléchir à un univers à la fois enraciné dans le réel et prêt à voir éclore la féerie sous chaque branche d'arbre.

Ce spectacle musical a germé à partir d'un processus original d'écriture, associant étroitement des enfants de classes de CE2. Il s'agit donc d'une écriture sur notre monde et ses enjeux écologiques et symboliques vus... à hauteur d'enfants.

Co-accueil CIMN - Détours de Babel / Espace 600. Production Cie Waaldé. Coproduction Nouveau Théâtre du Huitième.

Tarif: 6 à 13€



VEN. 29 MARS 20H

Grand Angle, Voiron

« Caribe »Ana Carla Maza

Un quintet lumineux, entre cumbia et samba, tango et salsa

Ana Carla Maza
Violoncelle, voix
Norman Peplow
Piano, claviers
Irving Acao
Saxophone, flûte
Luis Guerra
Percussions cubaines
Marc Ayza
Batterie

À 27 ans, la fougueuse Ana Carla Maza peint avec son violoncelle la luxuriance folle de sa Havane natale, les accents de samba ou de bossa du Brésil, les tragédies du tango argentin... Après les succès de ses précédents concerts en solo, elle nous entraîne ici dans *Caríbe*, un vibrant quintet qui renouvelle sa déclaration d'amour adressée à la musique latino-américaine.

Tout naturellement, le voyage commence à Guanabacoa, le quartier de La Havane où elle a été élevée et initiée au violoncelle et aux rythmes latinos. Puis Caríbe nous emmène à la (re)découverte du montuno cubain, du reggae jamaïcain, du tango argentin, du huayno andin, de la cumbia colombienne ou encore de la samba brésilienne...

Fille du multi-instrumentiste chilien opposant à Pinochet, Carlos Maza, et formée à Cuba par Miriam Valdes, la sœur de Chucho Valdes, Ana Carla a choisi de s'entourer ici de musiciens reflétant la diversité, à son image. Avec ce mélange énergique de jazz, de musique classique et de rythmes latinos, elle nous embarque sans crier gare dans les sonorités métissées alegria qu'elle fait, tout feu tout flamme, partager sur scène!

Entre ciel et terre, Afrique et Amérique, laissez-vous embarquer par l'énergie solaire d'une artiste parmi les plus brillantes de sa génération.

Co-accueil CIMN - Détours de Babel / Grand Angle dans le cadre du Voiron Jazz Festival.

Tarif: 13 à 30€



MER. 3 AVRIL 20H30

L'Ilyade, Seyssinet-Pariset

Elisapie (Québec)

Voyage dans le Grand Nord québécois, en compagnie d'une des grandes voix de la culture Inuit

Elisapie
Voix
Jean-Sébastien Williams
Guitare, voix
Joshua Toal
Guitare, clavier, voix
Jérémie Essiambre
Percussion, batterie

Artiste, réalisatrice, activiste, Elisapie représente la force et la beauté du Grand Nord. Considérée au Canada comme l'une des ambassadrices majeures des voix autochtones, elle est une source inépuisable d'histoires au sujet de son peuple, les Inuits: les répressions subies, l'assimilation et la sédentarisation forcées, ainsi que les répercussions du traitement colonialiste réservé aux Inuits. aux Premières Nations et aux Métis.

Suite à *The Ballad of the Runaway Girl*, premier album remarqué en 2018, elle propose cette année *Inuktitut*, un concert-voyage dans le Grand-Nord de ses origines, périple mêlant musique, narration et vidéos à travers des souvenirs marquants, sensibles, tristes et heureux.

Mixtape de ses chansons iconiques qu'elle a ici traduites en langue Inuit, ces pièces intimes revisitées résonnent comme un cri du cœur. « Ces chansons m'aident à tourner des pages, à pardonner, à grandir, à comprendre. Malgré les défis rencontrés par nos communautés, elles représentent un moment de joie, d'abandon, d'exaltation. »

Ce nouveau répertoire fait appel aux codes de la performance et de l'installation pour créer un espace de rituel, où le passé et le présent se confondent, les souvenirs et les émotions s'entremêlent. Témoins de l'histoire personnelle d'Elisapie, ces pièces forment une constellation d'images et de sons évoquant la force et l'esprit des cultures Autochtones du Grand-Nord québécois.

Co-accueil CIMN - Détours de Babel / L'Ilyade, dans le cadre de la saison culturelle Seyssins / Seyssinet-Pariset et du Chainon Manquant.

Tarif: 12 à 18€



JEU. 4 AVRIL 20H30

La Source, Fontaine

Bat'man de Chœurs + Quartet Adjusting CRÉATION

Joie des rythmes ancestraux de Guadeloupe et du jazz

Bat'man de Choeurs:
Arnaud Dolmen
Batterie
Sophye Soliveau
Voix, harpe, direction
de choeur
Choeurs amateurs
des villes de Grenoble
(direction Claire Vazart)
et de Fontaine (direction
Estelle Vernay)

Arnaud Dolmen 4tet:
Arnaud Dolmen
Composition, batterie,
bouladjèl
Leonardo Montana
Piano
Samuel F'hima
Contrebasse
Francesco Geminiani
Saxophone

Il a été l'homme de l'année 2022 pour le jazz français, qui l'a enfin consacré pour ce qu'il est : l'un des batteurs les plus doués de sa génération, musicien prodige qui combine avec élégance la richesse de la musique Gwoka de ses origines et la fulgurance d'un jazz contemporain libre et habité.

Arnaud Dolmen sera l'homme de la soirée, avec son ardent quartet Adjusting, dont la musique questionne notre interconnexion, notre expérience humaine dans un monde aussi beau que bruyant.

On y entend son drumming jazz très actuel où résonnent les rythmiques ancestrales du tambour ka, apprises quand il était enfant.

Le Guadeloupéen devenu parisien creuse cette fertile dualité avec Bat'man de Chœurs, composé pour un chœur de voix juvéniles et mûres. Epaulé par la chanteuse et harpiste Sophye Soliveau, il a écrit pour des choristes amateurs une partition à plusieurs voix, très rythmique.

« Depuis l'enfance, je suis fasciné par les chorales traditionnelles, les veillées de Guadeloupe et d'Haïti, où le côté pur, spontané de la voix et des tambours crée une dimension spirituelle étonnante. »

Co-accueil CIMN - Détours de Babel / La Source en partenariat avec le Collège Champollion de Grenoble et le Collège Jules Vallès de Fontaine.

Tarif: 10 à 17€



VEN. 5 AVRIL 20H

La Rampe, Échirolles

Rodrigo Cuevas (Espagne)

Musiques des Asturies revisitées et cabaret queer flamboyant!

Rodrigo Cuevas
Chant, accordéon
Mapi Quintana
Chant, contrebasse,
vocodeur, percussions
Juanjo Díaz
Percussions traditionnelles
et éléctroniques
Ruben Bada
Guitares
Tino Cuesta
Claviers

Porté à la fois par un amour profond de la musique folklorique du nord de l'Espagne, et par l'envie de lui rendre sa vitalité, Rodrigo Cuevas dépoussière le genre en laissant libre cours à son imaginaire.

S'auto-décrivant comme agitateur folklorique, le trublion ibérique étonne et se démarque face au conservatisme souvent associé au folklore et à l'Espagne rurale où il a choisi de vivre.

Moitié drag queen, moitié sorcier hidalgo, chanteur, danseur, musicien et performeur charismatique, il manie à la perfection l'insolence et la sensualité.

Sa musique s'inspire des rythmes et chants traditionnels qu'il dépoussière à grand renfort d'instrumentation électronique et d'audace formelle, tout en respectant le fond antique du répertoire basé sur d'anciennes danses, asturiennes comme le xiringüelu ou galiciennes comme la muñeira.

Son tout nouveau spectacle *La Romería (Le Pèlerinage)* est une nouvelle et brillante démonstration de ce génie de la scène, proposition alimentée ici par le récit, la poésie et l'humour, mais aussi par la beauté d'une mise en scène propice à la célébration et à la fête, loin des préjugés.

Un show fascinant, extraverti, chaleureux, ambitieux, gai, dansant...

Co-accueil CIMN - Détours de Babel / La Rampe. Production Viavox Production

Tarif: 10 à 22€



WEEK-END DE HAUT EN BAS

SAM. 16 MARS

15H MUSÉE DAUPHINOIS (SAINTE-MARIE-D'EN-HAUT), GRENOBLE

Fado, arme de Liberté CRÉATION

50 ans après la révolution des œillets, le Fado se rebelle encore



Au cours de la dictature salazariste, le fado a été victime de la censure tout en étant un instrument de propagande. Mais c'est bien par la musique que la situation a pu être renversée. C'est l'arme qui a été utilisée à l'époque comme signal du début de cette révolution pacifique et que le trio a choisie à son tour d'utiliser pour libérer la parole sur ce sujet. Le son cristallin d'une guitare portugaise, une viola de Fado qui installe le décor puis la voix d'Ana Bela qui nous embarque, le temps d'un concert, dans cet univers musical et cette période historique si particulière.

Ana Bela Voix Fabien Dubuy Viola de Fado Jonathan Da Costa Ferreira Guitare portugaise

18H THÉÂTRE SAINTE-MARIE-D'EN-BAS, GRENOBLE

Resistere Nox - Ensemble Bloc

Musiques liturgiques médiévales recomposées CRÉATION CHANTIERS 2024



Convergence entre passé et présent, entre compositions médiévales et créativité contemporaine, l'ensemble Bloc offre à travers Registere Nox une réinterprétation innovante de la musique de deux créatrices majeures de la musique occidentale: Hildegarde von Bingen et Raffaella Aleotti. La recomposition de ces pièces sacrés par Rose Dehors, compositrice et tromboniste de l'ensemble, et les quatre autres musiciennes permet une rencontre féconde entre éléments improvisés et écrits, rendant hommage à ces deux pionnières tout en mettant en lumière l'importance de la voix et du regard des femmes dans la création musicale de notre temps.

Production CIMN - Détours de Babel, avec le soutien de la SACEM

Ayami Inokawa Saxophones et hichiriki Daisy Dugardin Clarinettes Rose Dehors Trombone tenor, sacqueboute Jeanne Lavalle Basson, contrebasson Pauline Chiama Contrebasse, basse électrique

20H THÉÂTRE SAINTE-MARIE-D'EN-BAS, GRENOBLE

CRÉATION CHANTIERS 2024

Vyin war sa « Viens voir ça » : un maloya d'ici !



Vyin war sa - « Viens voir ça » en créole - nous invite à emprunter certains des sentiers plus ou moins balisés qui peuvent lier le maloya réunionnais, les musiques traditionnelles françaises et le jazz. Cette formation est un double quintette : instrumental mais aussi vocal, partant du chant, pour ensuite ouvrir les formes au gré de l'improvisation, au service de la danse. Les voix et les instruments s'entremêlent dans une multiplicité de langages, musique « de là-bas » qui influence et se métisse avec les musiques « d'ici », devenant métropolitaine à son tour.

Production CIMN - Détours de Babel, avec le soutien de la SACEM

Mona Cavé Chant, flûtes Lisa Flandi Chant, percussions Paolo Rezze Chant, violoncelle Yannice Lavaly Chant, percussions Théo Morel Chant, guitare composition

Forfait jour au choix: 8 à 35 €

Le Musée Dauphinois nous ouvre cette année encore ses portes. L'occasion de relier les chapelles Sainte-Marie-d'en-Haut et Sainte-Marie-d'en-Bas en un parcours musical cosmopolite, dont la découverte d'artistes émergents lauréats des « Chantiers », soutenus par le Festival.

DIM. 17 MARS

11H30 THÉÂTRE SAINTE-MARIE-D'EN-BAS, GRENOBLE

Sons d'aujourd'hui Les utopies de notre époque CRÉATION



Du duo au quatuor au quintette, venez écouter le cœur de la création qui pulse, bien vivant! Les jeunes compositeurs du Conservatoire collaborent avec les instrumentistes des classes de cor et de saxophone pour créer ensemble des pièces qui renouvellent les possibles. Dans la deuxième partie du concert, les compositeurs-enseignants Arnaud Petit et James Leonard écrivent pour le duo de Cécile Bugner et d'Alexandre Doisy. Deux autres créateurs sont conviés : Bertrand Plé et la compositrice Emma Jonquet, deux univers riches à découvrir. Ce répertoire émergent sera fait de contrastes et de sonorités expérimentales, acoustiques mais aussi électroniques.

Présenté par le Conservatoire de Grenoble en collaboration avec Les Détours de Babel. (Tarif élèves et enseignants Conservatoire 4€)

Cécile Bugner Cor Alexandre Doisy Saxophone James Leonard informatique musicale en temps réel.

Avec la participation des élèves des classes d'instruments.

15H MUSÉE DAUPHINOIS (SAINTE-MARIE-D'EN-HAUT), GRENOBLE

Calames création Chantiers 2024

Musiques arabo-persanes et compositions d'aujourd'hui



Mêlant les sonorités traditionnelles arabes et persanes dans une forme moderne, Calames propose un nouveau point de rencontre entre deux traditions qui depuis des siècles n'ont de cesse de se croiser et se nourrir, tout en gardant leurs singularités d'esthétiques, de modes et d'instruments : riq et oud d'un côté et kamantché de l'autre. Mais avec la contrebasse, les codes se mêlent puis éclatent dans des compositions jouant entre musique écrite et improvisée, à la lisière des musiques modales et du jazz, créant « une musique d'ici, avec tout ce qu'il a d'ailleurs... », comme le note joliment Mehdi Terry.

Production CIMN - Détours de Babel, avec le soutien de la SACEM

Mahdi Hachem Riq Mehdi Terry Oud Rosa Rubino Contrebasse Sarvenaz Khodayari Kamanche

18H THÉÂTRE SAINTE-MARIE-D'EN-BAS, GRENOBLE (Inde/France)

Alexandre Herer « Bombay Experience » CRÉATION

Rap indien, percussions konnakol et jazz rendent hommage aux paysages menacés



Après 10 années d'expérimentations sonores autour de son instrument de prédilection, le Fender Rhodes, Alexandre Herer a rencontré en Inde BC Manjunath, le maître du konnakol – cette technique de percussions vocales issue de la tradition carnatique de l'Inde du Sud – et MC Manmeet Kaur une musicienne indienne rappeuse, engagée, pionnière dans cette musique rarement portée par les femmes. Il les réunit ici dans un projet de création qui traverse la richesse des cultures de l'Inde d'hier et d'aujourd'hui, dans un échange jubilatoire!

Coproduction CIMN - Détours de Babel / Onze heures onze. Avec le soutien de Gatecrash, de la Drac IIe-de-France et de la Région IIe-de-France.

BC Manjunath Konnakol MC Manmeet Kaur Voix Alexandre Herer Fender Rhodes, synthétiseur Gaël Petrina Basse Pierre Mangeard Batterie

Forfait jour au choix : 8 à 35 €

BRUNCH #1 MUSÉE DAUPHINOIS

DIM. 24 MARS 10H30-19H GRENOBLE



De la racine - Les Métamorphoses

Rencontre insolite entre Métallophone et mangrove géante CRÉATION

François Vallet, Morgan Laplace Mermoud, Elisa Humanes, Catherine Lenert, Lou Renaud Bailly, Arthur Bechet Métallophone (Cie. Les Insectes) Pauline Cheviller Voix Bastien David Composition Simon Augade Installation l'Ecorcée

Le Métallophone est un nouvel instrument de percussion microtonal, inventé par le compositeur Bastien David. Une fois mises en vibration, les 216 lames de son clavier d'acier nous font entendre les notes entre les notes et dévoilent l'univers irisé du sonore minuscule. Il prend vie grâce au jeu virtuose des six percussionnistes de la compagnie Les insectes. Pour le Festival, le Métallophone s'émancipe des salles de concerts et part à la rencontre de l'Ecorcée, installation géante du plasticien Simon Augade, qui a pris corps dans le Cloître du Musée Dauphinois. Dans un balai visuel et sonore jouant sur les perspectives et les échelles de sensations, la rencontre entre les deux univers promet de belles résonnances. Une plongée immersive, sonore et visuelle, entre infiniment petit et gigantisme démesuré.

Jean-Sélim Driouich Slapophone, soubassophone Colombine Trouslard **Trompette** Benjamin de Sainte Marie **Trompette Justine Viros** Euphonium g **Prune Catoire** Saxophone alto flûte traversière **Maxime Demartin** Trombone **Hugo Ambrosino** Batterie **Paul Peyret**

Saxophone baryton



KRNVG

Transe cuivrée

Confectionné à partir d'un mélange de plastique et de métal, KRNVG rassemble six cuivres, un batteur et un plombier percussionniste. Ensemble acoustique, ils proposent un brassage de sons puissants et de polyrythmies hypnotisantes. Libre de la notion de genre, KRNVG joue un répertoire métissé et éclectique surfant sur le fil entre ombre et lumière, chaos et harmonie, complexité et simplicité.

Retrouvez l'ambiance conviviale des Brunchs du Musée Dauphinois. Concerts, spectacles, performances se répartissent dans les différents espaces du Musée. (Exeptionnellement les terrasses ne seront pas ouvertes en raison de travaux.) Horaires et lieux de passage des artistes sur le site internet du Festival et à l'entrée des salles. Restauration légère possible sur place.



La Litanie des Cimes

Contemplations symphoniques et explorations timbrales de toute beauté

Clément Janinet Violon, violon ténor, objets Elodie Pasquier Clarinettes Bruno Ducret Violoncelle Créée en 2019 par le violoniste Clément Janinet avec Elodie Pasquier aux clarinettes et Bruno Ducret au violoncelle, *La Litanie des Cimes* joue avec les grands mouvements, les tempos lents d'apparence et les contemplations harmoniques. L'improvisation est libre et introspective sans être recluse. Les harmonies échangées sont sans cesse rebattues par la répétition des motifs. On y entendrait presque des dialogues agités. L'énergie y est ardente. Fouillis intime contre clarté commune, vivacité du trait contre délicatesse mélodique.



Dafné Kritharas Trio

Chants métissés de la Mer Égée à l'Asie mineure, sublimés par une voix magnétique

Dafné Kritharas
Voix
Pierre-Antoine
Despatures
Contrebasse
Paul Barreyre
Guitare, chant

Dafné Kritharas puise son inspiration dans un répertoire né de la convergence des cultures ayant cohabité pendant quatre siècles sous l'Empire Ottoman: chants grecs, séfarades, bosniaques, arméniens, turcs... Avec sa voix à la fois intime, pure et déchirante, elle chante l'exil, l'amour et la joie, tout en dévoilant également quelques-unes de ses propres compositions inédites en grec: histoires vraies transformées en contes mystérieux où des femmes bafouées deviennent de redoutables reines des montagnes et où la mer grondante protège les opprimés. Avec son trio nourri de jazz, de folk et d'une subtile note électro, elle explore d'un nouveau souffle le chant des îles et le rebetika.

BRUNCH #2 FORT BARRAUX

LUN. 1er AVRIL 10H30-19H



Polyphème (Indonésie/France)

Polyrythmie contemporaine pour Darbuka et gamelan de poche CRÉATION

Dewa Alit Composition
Wassim Halal Darbuka, fx
Théo Merigeau, Sven Clerx,
Jérémie Abt, Antoine Chamballu,
Christophe Moure, Raul Monsalve,
Hsiao-Yun Tseng, Krishna Sutedja
Gamelan Puspawarna

Polyphème, c'est un travail de recherche et de création entre des imaginaires tirés du phrasé de la darbuka du percussionniste Wassim Halal et du gamelan balinais Puspawarna et de ses 7 membres. Au-delà d'un dialogue singulier et audacieux entre deux traditions musicales, ils construisent collectivement un langage commun, suite de compositions et d'improvisations hors-pistes semée d'obsédants leitmotivs qui invitent l'auditeur dans un tourbillon sonore magnétisant. Coproduction CIMN - Détours de Babel / Pantcha Indra / Gmem / musiques démesurées avec le soutien de la Drac et de la Spedidam.



Lagon noir

Afro punk psyché et maloya vénéneux

Ann O'Aro
Chant
Quentin Biardeau
Saxophone, synthétiseur
Valentin Ceccaldi
Basse
Marcel Balboné
Batterie, koundé

Au bord du Lagon noir, il y a la chanteuse Ann O'Aro, jeune prêtresse bouleversante d'un maloya hanté, et deux compositeurs producteurs multi-instrumentistes qui révaient de travailler avec elle : Quentin Biardeau et Valentin Ceccaldi, musiciens excellents et excessifs, cofondateurs du TriCollectif. Au plus profond du Lagon noir, il y a aussi les sables d'Afrique, Ouagadougou au Burkina Faso, où le percussionniste Marcel Balboné attendait de s'embarquer dans cette aventure hors norme. Une mattière explosive et une manière psychédélique de réinventer la créolité. Production Tricollectif. Coproduction Africolor, Jazzdor, Théâtre d'Orléans Scène nationale. Avec le soutien de l'ONDA, Philippe Conrath / Accent Aigu, Maison de la musique de Nanterre, scène conventionnée d'intérêt national, l'Adami.



Bel Air de Forro (Brésil/France)

Fusion virevoltante entre chants du Nordeste brésilien et musique bretonne

Mariana Caetano
Chant
Yann Le corre
Accordéon
Marcelo Costa
Percussions

Quand la chanteuse brésilienne Mariana Caetano, véritable tornade scénique, rencontre Yann Le Corre, accordéoniste issu de la nouvelle génération des musiciens bretons, et le percussionniste de São Paulo Marcelo Costa, cela donne une fusion musicale virevoltante, un son unique qui emporte tout sur son passage ! Imprégné de la musique dansante du Nordeste du Brésil, Bel air de Forro s'est emparé de la tradition musicale populaire à travers le forro, la ciranda, le coco, ou encore le quadrille. Au son de l'accordéon, de la zabumba et de chants chaleureux, ils nous invitent à danser et prendre un grand bol d'air au rythme de sonorités latines et de leurs cousines bretonnes. *Production La Criée*

L'une des plus anciennes et prestigieuses places défensives des Alpes ouvre ses portes au Festival, qui investit tous les espaces pour des concerts inédits, des ateliers découvertes et des jeux pour petits et grands. Horaires et lieux de passage des artistes sur le site internet du Festival et à l'entrée du brunch. Restauration possible sur place.



À la poursuite du crin (Dès 6 ans)

Musique roumaine aventureuse, jeune public et familles

Élodie Messmer
Violon, percussions, chant
Aline Haelberg
Violon, lyra, chant
Arthur Bacon
Accordéon, percussions, chant
Fabien Bucher
Guitare, percussions, chant

L'ensemble Zakouska part à la recherche d'un crin un peu magique qui, grâce à une très vieille technique roumaine, fait sonner l'âme des violons. Dans cette épopée imaginaire, on tournoie au milieu d'une bourrasque musicale pleine d'inventivité, d'impétuosité et de groove, le tout pimenté par la bonne humeur et la joie communicative. L'accordéon, la guitare, les violons et la lyra s'accordent en toute harmonie et voguent avec une fluidité déconcertante du côté du jazz et des musiques improvisées. Souffle alors un vent de liberté et de modernité sur les musiques d'Europe de l'Est jusqu'aux rives de la Méditerranée. Avec le soutien de JM France.



Sky & Road (Japon/France)

Un quatuor classique bousculé par un koto japonais

Mieko Miyazaki
Koto & compositions
Quatuor Yako
Ludovic Thilly et Pierre
Maestra Violon
Sarah Teboul Alto
Alban Lebrun
Violoncelle

Yves Bonnefoy évoquaît « ce son qui réunit, quand les mots divisent ». Dans ce coup de foudre entre Mieko Miyazaki, musicienne japonaise exploratrice de terres sonores avec la complicité de son koto, et le Quatuor Yako, jeune ensemble classique fougueux, le verbe n'est pas au centre. Les langues maternelles distinctes imposent au quintette un franchissement par la musique, rendant au mot « métissage » son sens premier : union féconde. Redistribuant les cartes, Sky & Road se mue dès lors en un véritable attentat à la morosité, vive succession de plans sonores inattendus, au service d'un discours tantôt endiablé, tantôt rêveur, toujours résolument optimiste.



Atelier gamelan

Venez découvrir le gamelan en famille ou entre amis

Jérémie Abt, Gaël Bouyer, Florian Videlier (musicien-intervenant)

Le gamelan est un instrument de musique rare et exceptionnel qui vient d'Indonésie, sa pratique est collective et basée sur un apprentissage par transmission orale. Ouvert aux publics de tout âge, amateurs ou musiciens, il se joue parfois jusqu'à 30 personnes! Voir page 39.

BABEL SOLOS

THÉÂTRE SAINTE-MARIE-D'EN-BAS, GRENOBLE

Chaque mercredi, en fin d'après-midi, le Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas ouvre sa scène à un ou une artiste en solo pour la découverte d'une œuvre inédite. Dans ce cadre intimiste, l'échange est favorisé et l'écoute devient une expérience très particulière. Chaque concert est précédé d'un temps d'accueil où il sera possible de boire un verre et se restaurer légèrement au bar.

MER. 20 MARS 18H30

CRÉATION

Babel Solo #1: Alexis Moutzouris

L'artiste franco-grec célèbre la rencontre entre Orient et Occident



Il est des musiciens qui nous rappellent avec force et évidence combien les notes sont des passerelles entre les cultures, transcendant les barrières linguistiques, géographiques et culturelles. Avec son nouveau solo, Alexis Moutzouris célèbre la diversité et rend un virtuose hommage à la richesse des influences qui ont façonné son identité, entre Orient et Occident.

Accueil CIMN - Détours de Babel.

Alexis Moutzouris Clarinette, saxophone

MER. 27 MARS 2024 18H30

Babel Solo #2: Ana Carla Maza (Cuba)

Luxuriance latine et chant fougueux d'une violoncelliste solaire



Violoncelliste virtuose, chanteuse et compositrice pétillante née à Cuba, la nouvelle égérie des musiques latines irradie par la simplicité d'un talent brut, un charisme fou et une joie de vivre communicative. À 27 ans, Ana Carla Maza peint de son violoncelle la luxuriance folle de sa Havane natale, les accents samba du Brésil, les tragédies du tango argentin...

Accueil CIMN - Détours de Babel.

Ana Carla Maza Violoncelle, voix

MER. 3 AVRIL 2024 18H30

CPÉATION

Babel Solo #3: Julie Campiche (Suisse)

Armée de sa harpe, Julie Campiche rend hommage aux femmes illustres et anonymes



Avec sa harpe, ses effets électroniques et sa voix, Julie Campiche rend hommage aux Femmes. Chaque composition raconte en musique l'histoire d'une femme, d'antan ou d'aujourd'hui, d'ici ou d'ailleurs, célèbre ou anonyme. Répondant à un intense besoin de sororité, elle porte ces voix passées sous silence, minimisées, anonymisées, et pourtant si puissantes.

Accueil CIMN - Détours de Babel. Avec le soutien de Pro Helvetia et de l'AJC.

Julie Campiche Harpe électronique, voix, composition

Tarif au choix: 4 à 25€

SALONS DE MUSIQUE

Ces petites formes musicales sont présentées en condition d'écoute privilégiée, au plus proche du public à la Maison de l'International de Grenoble et dans les bibliothèques municipales.

VEN. 15 MARS 18H30 MAISON DE L'INTERNATIONAL, GRENOBLE

+ Ateliers rencontres avec BC Manjunath (entrée libre):
SAM. 16 MARS 11H Bib. Internationale et SAM. 16 MARS 16H Bib. Kateb Yacine

BC Manjunath (Inde)

Le maître indien des percussions vocales et corporelles



BC Manjunath, percussionniste indien virtuose, a développé à un degré de maîtrise inégalé la pratique du konnakol, une technique sophistiquée de percussion vocale issue de la tradition carnatique de l'Inde du Sud. Comparable à certains égards au bol de la musique hindoustanie (Inde du Nord et Pakistan), le konnakol permet cependant aussi la composition, l'exécution ou la communication des rythmes. À la scansion de la voix, on ajoute souvent le décompte du tala (mètre, cycle rythmique) avec la main, comme le fait justement BC Manjunath.

BC Manjunath Konnakol

VEN. 22 MARS 18H30 MAISON DE L'INTERNATIONAL, GRENOBLE

Woz Kaly (Sénégal)

La grande voix des cultures wolof et mandingues réunies



Chanteur, guitariste, auteur et interprète, Woz est bercé entre ses influences maternelles, issues des cultures du nord du Sénégal, et l'héritage culturel des régions du sud que lui a transmis son père. Artiste à la carrière internationale, il possède une voix formée à la fois par la culture wolof du Nord et la culture mandingue du Sud. Ses performances en public sont remplies d'émotion, grâce à sa capacité d'improvisation et à sa générosité sur scène

Woz Kaly Chant, guitare **Mourad Baïtiche** Percussions **Michel Teyssier** Basse

VEN. 5 AVRIL 18H30 MAISON DE L'INTERNATIONAL, GRENOBLE

Sophye Soliveau

« Harp & soul » entre jazz et gospel, musique aérienne et totalement groovy



De Dorothy Ashby à Alice Coltrane, la harpe s'est faite une place à part dans l'histoire du jazz et des musiques populaires afro-américaines. Jeune harpiste et chanteuse surdouée, ancrée dans la « Great Black Music » d'aujourd'hui, Sophye Soliveau accorde autant d'importance aux cordes de sa harpe qu'aux cordes vocales. Elle met son talent, impressionnant, au service d'une musique originale, entre jazz, gospel et nu-soul aérienne et groovy.

Sophye Soliveau Harpe électro-acoustique, voix





PRÉ-FESTIVAL

En amont du Festival, de premiers concerts sont proposés cette année dans le département de l'Isère. Un joli tour de chauffe pour se mettre sur la route des Détours et élargir encore le cercle des publics.

7 MARS 20H COLLÈGE DU TRIÈVES (MENS) 8 MARS 20H30 LE BELVÉDÈRE (URIAGE) 9 MARS 20H ESPACE FILLE BERGÈRE (SAINT-HILAIRE-DE-BRENS)

Petite Lucette Jazz poétique et transe libre



Petite Lucette, c'est une musique vivante et vibrante qui cherche à réveiller nos corps et accueillir l'ivresse des sensations. Inspirée tant par les musiques du monde que par les musiques improvisées et le free jazz, elle mêle sincérité de l'improvisation, frénésie rythmique, et folie de l'instant présent. Entre transes, éclats free, et mélopées nostalgiques, Petite Lucette invoque l'énergie vitale de nos corps en mouvement, à travers une musique évocatrice d'histoires et de paysages bariolés.

Accueil CIMN - Détours de Babel avec le soutien du département de l'Isère, du CNM, de la région AuRA. En collaboration avec l'association Mens Alors !, l'Office du Tourisme d'Uriage, et Mont Bel Air Animation.

Clémentine Ristord Saxophones Sylvain Fouché Claviers Pierre-Antoine Despatures Contrebasse Manon Saillard Vibraphone, percussions Mathieu Imbert Batterie

Collège du Trièves (Mens) : tarif au choix 4 à 25€. Le Belvédère (Uriage) : 7 à 30€ sur rés. tél. Espace Fille Bergère (Saint-Hilaire-de-Brens) : tarif au choix 4 à 25€ sur rés. tél.

13 MARS 18H30 ESPACE PAUL JARGOT (CROLLES) 14 MARS 20H SALLE DES FÊTES LE TRIANGLE (LES ABRETS-EN-DAUPHINÉ) 15 MARS 20H CINÉMA LE SAINT-JEAN (SAINT-JEAN-DE-ROURNAY)

Le Franc (Sénégal) CRÉATION

Ciné-concert, conte urbain onirique en plein cœur de Dakar



Avec ce ciné-concert, le prolifique chanteur Woz Kally et le trio Oriki qui oscillent constamment entre tradition et innovation musicales, se proposent d'adapter le film « Le Franc » du réalisateur sénégalais Djibril Diop Mambety. Ce film évoque l'histoire de Marigo, musicien fauché qui devient heureux propriétaire d'un billet de loterie gagnant... malheureusement indécollable de sa porte d'entrée. Une porte que Marigo se résignera à porter sur sa tête jusqu'au bureau de la Loterie nationale, à l'autre bout de Dakar... À la jonction entre réalisme et poésie onirique, Le Franc se mue en conte urbain qui emprunte tant au cirque qu'aux traditions orales ancestrales.

Co-production CIMN - Détours de Babel / Tchookar / Espace Paul Jargot (Crolles). Avec le soutien de DRAC AURA, le Département de l'Isère, la Région AuRA, le CNM, la SPEDIDAM, l'ADAMI et l'Institut Français du Sénégal (Dispositif Villa Ndar). En collaboration avec la commune des Abrets-en-Dauphiné et l'Écran Saint-Jeannais.

Trio Oriki: Yann Salètes Guitare Mourad Baïtiche Percussions
Michel Teyssier Basse avec: Woz Kaly Chant. Sur un film du réalisateur
Djibril Diop Mambéty et le travail d'adaptation de Khaled Baïtiche Vidéaste

Espace Paul Jargot : 7 à 16€. Salle des fêtes Le Triangle (Les Abrets-en-Dauphiné) et Cinéma Le Saint-Jean (Saint-Jean-de-Bournay) : tarif au choix 4 à 25€.

BABEL TOURS EN ISERE

Le Festival investit le département de l'Isère avec ses tournées décentralisées. Lieux patrimoniaux, espaces de convivialité, établissements scolaires, les concerts vont à la rencontre des publics au plus près des territoires.

MAR 26 MARS 20H TULLINS, JEU 28 MARS 20H COUBLEVIE

Ana Carla Maza (Cuba)

Luxuriance latine et chant fougueux d'une violoncelliste solaire



Violoncelliste virtuose, chanteuse et compositrice pétillante née à Cuba, la nouvelle égérie des musiques latines irradie par la simplicité d'un talent brut, un charisme fou et une joie de vivre communicative. À 27 ans, Ana Carla Maza peint de son violoncelle la luxuriance folle de sa Havane natale, les accents samba du Brésil, les tragédies du tango argentin... Accueil CIMN - Détours de Babel avec le soutien du Paus Voironnais. les communes de Coublevie et Tullins.

Ana Carla Maza Violoncelle, voix

Entrée libre

U PERCHOIR. CROLLES

Woz Kaly (Sénégal)

La grande voix des cultures wolof et mandingues réunies



Chanteur, guitariste, auteur et interprète, Woz est bercé entre ses influences maternelles, issues des cultures du nord du Sénégal, et l'héritage culturel des régions du sud que lui a transmis son père. Artiste à la carrière internationale, il possède une voix formée à la fois par la culture wolof du Nord et la culture mandingue du Sud. Ses performances en public sont remplies d'émotion. grâce à sa capacité d'improvisation et à sa générosité sur scène.

Accueil CIMN - Détours de Babel, avec le soutien du Perchoir.

Woz Kaly Chant, guitare Mourad Baïtiche Percussions Michel Teyssier Basse

Tarif libre

Senny Camara (Sénégal) Kora libre et insoumise



La musique, chez Senny Camara, est avant tout une histoire de cordes : celles de sa kora, instrument traditionnellement réservé aux hommes, dont elle a su faire une alliée pour s'accomplir en tant qu'artiste mais aussi en tant que femme. Pour elle, la musique est le meilleur mouen d'exprimer sa sensibilisé et son authenticité. Femme libre et insoumise, elle déploie sur scène une énergie qui la transfigure!

Accueil CIMN - Détours de Babel dans le cadre des Allées Chantent de l'EPCC Arts en Isère Dauphiné Alpes.

Senny Camara Kora, voix

Entrée libre

BABELINO (JEUNE PUBLIC)

Ces spectacles pensés pour les plus jeunes (mais pas que !) invitent à la découverte des musiques et des cultures du monde.

SAM. 16 MARS 11H THÉÂTRE SAINTE-MARIE-D'EN-BAS, GRENOBLE - DÈS 7 ANS

La musique et les ombres CRÉATION CHANTIERS 2024

Théâtre d'ombres et musiques d'aujourd'hui, entre La Fontaine et l'Océanie



À travers l'évocation de la fable Le chat et un vieux rat de Jean de La Fontaine et du conte populaire d'Océanie La branche morte, deux histoires populaires chargées d'une morale, ce théâtre d'ombres et de marionnettes au design caricaturé et humoristique, se propose de créer une voie d'accès tous publics à la musique classique contemporaine. Inspirée par les percussions - notamment vibraphones et tambours français ou japonais - et les musiques électroacoustiques, La musique et les ombres se veut au carrefour de la création musicale d'aujourd'hui, du théâtre d'ombre et des contes populaires. Production CIMN - Détours de Babel, lauréat du programme LES CHANTIERS 2024, avec le soutien de la SACEM.

Samar Abou-Jaoude Composition Mélissandre Roussel Design des marionnettes Sébastien Salque Percussions Héloïse Doisy Piano Nicolas Perez Marchal Chant et narration

SAM. 23 MARS 16H THÉÂTRE SAINTE-MARIE-D'EN-BAS. GRENOBLE - DÈS 4 ANS

« Dehors » Braz Bazar Percussionnistes explorateurs et sons à dompter



Une scène nue, un espace clos dessiné au sol. Dedans, debout, deux percussionnistes font les cents pas confinés dans ce terrain de jeu. À l'extérieur d'étranges boîtes apparaissent. À l'intérieur des sons inouïs à dompter, en écoutant l'intuition intacte de l'enfance. Se laisser guider par les trouvailles... et les impasses. Chercher, encore et encore les musiques cachées. Se rencontrer, se confronter, faire alliance, en jouant, jusqu'à ce que le jeu nous échappe, jusqu'à l'inattendu... Et mettre les voiles... Dehors ! Accueil CIMN - Détours de Babel. Producteur délégué Arts et Musiques en Provence. Coproductions Théâtre Massalia / Cité de la Musique / Duo Braz Bazar / Pôle Arts de la Scène, Friche La Belle de Mai.

Jérémie Abt et Bastian Pfefferli Interprètes Claire Heggen Mise en scène Théo Mérigeau et Duo Braz Bazar Composition

SAM. 6 AVRIL 16H THÉÂTRE SAINTE-MARIE-D'EN-BAS, GRENOBLE - DÈS 4 ANS

Bestioles Blues Bazar CRÉATION

Entrez dans un cabaret zoo-musical où chantent souris, chats et serpents...



Bienvenue au Bestioles Blues Bazar, cabaret le plus sauvage de Jazznimal Citu, avec ses chansons à la plume aiguisée... et son quartet jazz un gros poil déjanté. Que vous soyez vêtus d'écailles, de plumes ou de poils, que vous soyez mastodonte-costaud ou mini-minuscule. Ici les petits oisillons déploient leurs ailes, ici nous réapprenons aux vieux singes à faire la grimace. Ici on a des animaux plein la tête, une sacrée panoplie de bestioles zoo-musicales! Réalisation CIMN - Détours de Babel dans le cadre du partenariat Jazz(s)ra/Sacem avec le soutien de RamDam. Réseau des musiques jeune public.

Stéphane Arbon Contrebasse et chœurs Luc Buso Guitare jazz et chœurs Samuel Jaeger Chant, accordéon, banjo-ukulélé, percussions, boites à meuh, cochons en plastique Ornella Debono Saxophones alto et baryton, percussions

Tarif au choix: 4 à 25€



BUS, TRAM, AVEC MA CARTE BANCAIRE



ACHETEZ ET VALIDEZ VOS TRAJETS **DIRECTEMENT AVEC VOTRE CARTE BANCAIRE.**





CLÔTURE FESTIVAL

DIM. 7 AVRIL

14H45 & 16H45 SALLE MESSIAEN, GRENOBLE

"Le Rythme du Silence » Yom x Ceccaldi CRÉATION

Orient et jazz, entre méditation au temps suspendu et transe rythmique déchaînée

Yom Clarinette Théo Ceccaldi Violon Valentin Ceccaldi Violoncelle La parole entendue un jour d'un maître soufi désignant « rythme du silence » ce que nous nommons communément « méditation a singulièrement résonné dans l'esprit du clarinettiste Yom.

Cela lui semblait correspondre à un nouveau paradigme d'exploration musicale où la méditation et la transe ne feraient plus qu'un : les compositions progressant selon deux pôles développés jusqu'à leur paroxysme d'extrême suspension du temps d'un côté, et de déchaînement rythmique de l'autre.

Et ce en dehors de toute référence culturelle directe, même si l'Orient, le Moyen-Orient, le Jazz et quelques volutes électro continuent de jalonner ce nouveau paysage musical.

L'inexploré devient dès lors le mot d'ordre de cet audacieux trio en direction de la transe et sa volonté de la vivre avec le public et non juste face à lui.

Accueil CIMN - Détours de Babel. Anteprima Productions.

Tarif au choix:8 à 35€



Naïssam Jalal Flûte, voix, compositions Debasmita Bhattacharya Sarod Leonardo Montana Piano Anuja Borude Pakhavai Zaza Desiderio Batterie **Flo Comment** Tanpura Rencontrer... les gens, les saveurs, les langues, les couleurs, les bruits, l'imaginaire, les odeurs, les paysages, la lumière...

Depuis 20 ans, la musique hindoustanie, la musique classique d'Inde du Nord, ponctue le quotidien de Naïssam Jalal, nourrit sa réflexion sur le silence et enrichit la profondeur de son expression.

À la recherche de l'esprit de cette musique, elle a été saisie par un profond sentiment de paix et a ressenti à quel point, dans la contemplation, l'abandon au flot du réel, le temps peut accueillir l'éternité.

Tout le répertoire, impressionniste, de ce concert, fondé sur une tonique unique et une instrumentation singulière rend compte de cette démarche, toute personnelle et contemporaine de la compositrice.

Rythme du silence et Paysages d'éternité referment ainsi la 14° édition du Festival. Comme une invitation à se laisser encore longtemps porter par les ondes sonores et musicales qui ouvrent nos horizons.

Accueil CIMN - Détours de Babel. Production : Les Couleurs du Son / Coproduction : Fondation Royaumont, Points communs - Nouvelle, Scène Nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, Festival Jazz sous les pommiers. Production Tour'n'sol prod. Projet soutenu par le Ministère de la Culture - DGCA dans le cadre du dispositif d'aide à la création mutualisée.

Tarif au choix: 8 à 35€

COPINAGE



Anne Quillier
Piano, compositions
Damien Sabatier
Saxophone baryton
Plerre Horckmans
Clarinette basse
Michel Molines
Contrebasse
Guillaume Bertrand
Batterie

JEU. 21 MARS 19H30

Salle Stendhal, Grenoble

Hirsute

Jazz acoustique, farouche et lumineux

Un microcosme et un voyage musical intérieur qui témoignent des péripéties d'un quotidien troublé tout en gardant les pieds dans les étoiles. Après avoir mené son sextet pendant sept ans, la pianiste Anne Quillier reforme un nouveau groupe pour un set acoustique, une écriture sauvage et farouche, tumultueuse et poétique. Chaque composition est une petite histoire dans laquelle on peut se réfugier. Nul besoin de s'inquiéter sur ce que ça signifie, il s'agit juste d'un petit cri de liberté. Avec des mélodies cinématographiques et un travail sur les timbres, Hirsute s'amuse et nous déroute.

Présenté par le Jazz Club de Grenoble, en collaboration avec le CIMN - Détours de Babel. Production Collectif Pince-Oreilles.

REPERES DISCOGRAPHIQUES

Retrouvez toute la discographie du Festival sur le site des bibliothèques municipales de la ville de Grenoble : www.bm-grenoble.fr

Xavier Machault Quand hurlent les

Quand hurlent les hauts-parleurs Pas trop fort!, 2010 Abbaye-les-Bains, Centre-ville

Ana Carla Maza

Caribe
Persona Editorial, 2023
Centre-ville

Elisapie Inuktitut

Yotanka Records, 2023 Internationale

Rodrigo Cuevas

Manual de cortejo Viavox Production, 2022 Centre-ville

Pulcinella

Grifone Cie Pulcinella, 2021 **Kateb Yacine**

François Raulin

1000 dialectes La Forge, 2020 Kateb Yacine

Clément Janinet

Ornette under the repetitive skies 3 BMC Records, 2022 Centre-ville

Dafné Kritharas

Varka Lior, 2021 **Kateb Yacine**

Wassim Halal

Le Cri du Cyclope Buda Musique, 2018 Internationale, Kateb Yacine

Ann O'Aro

Longoz Buda Musique, 2020 Internationale, Centre-ville

Zakouska

La criée L'Assoce PiKante, 2019 **Kateb Yacine**

Mieko Miyazaki

Kyoku Felmay, 2013 Centre-ville, Internationale

Senny Camara

Boolo Helicomusic, 2020 Saint-Bruno

Yom

Alone in the light Planète Rouge Records, 2023 Centre-ville

Naïssam Jalal

Healing rituals
Les couleurs du son, 2023
Centre-ville,
Kateb Yacine,
Saint-Bruno

DU GAMELAN AU METALLOPHONE



Ateliers d'initiation au gamelan balinais

Le gamelan est un instrument de musique rare et exceptionnel qui vient d'Indonésie, sa pratique est collective et basée sur un apprentissage par transmission orale. Ouvert aux publics de tout âge, amateurs ou musiciens, il se joue parfois jusqu'à 30 personnes!

Le gamelan balinais Sekar Sandat, prêté par le Conservatoire de Voiron, posera ses valises au Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas à plusieurs reprises lors de la saison 2023-2024 en vue d'une grande création participative pour l'année 2025...

Des sessions d'ateliers pour tous les publics sont proposés pendant le Festival 2024 à l'Ancien musée de Peinture de Grenoble, du 15 mars au 30 avril.

Informations complémentaires www.musiques-nomades.fr 09 67 49 51 37



Exposition photo Métallophone

Présentée comme le journal de bord du Métallophone, les photos témoignent de la naissance de l'instrument et de son développement au fil de ses ports d'attache.

Le spectateur découvre la mystérieuse beauté du clavier métallique, circulaire ou ondulant, imaginé par le compositeur Bastien David. Il entrevoit quelques-unes de ses sonorités cachées avant d'observer la chorégraphie des percussionnistes qui mettent en résonance ses 216 lames.

- Exposition au Musée Dauphinois et Théâtre Saint-Marie-d'en-Bas.
- Concert du Métallophone le 24 mars, lors du Brunch #1.

ACTIONS CULTURELLES

Autour des concerts, le Festival propose de nombreuses actions de médiation et d'éducation artistique et culturelle : concerts de proximité, parcours et formations, ateliers de pratique musicale, séances scolaires, rencontres et échanges, répétitions publiques, expositions, projets participatifs... Chaque projet est conçu en co-construction avec les acteurs du territoire.

Renseignements et inscriptions: nina@detoursdebabel.fr

BABEL KAWA

Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas, lun. 18 et 25 mars, 8h45

Après un petit café offert par l'équipe du Festival, on s'installe confortablement pour une séance d'écoute collective. Un moment d'échange et de musique pour découvrir l'univers des artistes invités et les coups de cœur de la semaine à venir. Ouvert à tous et gratuit, le Babel Kawa s'adresse notamment aux personnes qui travaillent et vivent dans le quartier Alma-Très-Cloîtres et le centre-ville de Grenoble.

Autour d'un café, offrez-vous une pause conviviale, curieuse et musicale au rythme des Détours.



ÉCOUTER LES CONCERTS AUTREMENT

À l'hôpital

· Alexis Moutzouris:

Clinique Rocheplane Saint-Martin-d'Hères, jeu. 21 mars, 19h30 (ouvert à tous).

· Senny Camara:

- CHŪ Grenoble Alpes (Hôpital Sud Échirolles),
 mer. 3 avril, 17h (ouvert à tous).
- Clinique FSEF La Tronche, jeu. 4 avril, 13h30 (réservé aux patients et personnels).



En temps scolaire

Découvrir les artistes en concert, en répétition, les rencontrer, dans l'établissement scolaire ou les salles de concerts. Avec les artistes de Petite Lucette, Sky & Road, Bombay Experience, Le Franc, BC Manjunath, Sophye Soliveau, Woz Kaly, Les Basketteuses de Bamako, Pour la mare, Rodrigo Cuevas.

Collège de Mens, École maternelle de Saint-Hilaire-de-Brens, École de Barraux, Lycée Argouges, Cité Scolaire Internationale de Grenoble, Collège La Salle L'Aigle, Collège Gérard Philipe Fontaine...

En famille

« L'Apprenti Spectateur », activités ludiques & goûter, proposé en amont du spectacle jeune public « *Dehors* » sam. 23 mars, 15h.

Entre collègues

« Parcours Itiner'arts », à destination des enseignants : concerts à tarifs réduits, enrichis de rencontres avec les artistes, quand elles sont possibles.

PARTICIPER À L'AVENTURE DU FESTIVAL

En travaillant

« Chantiers jeunes », à destination des jeunes du quartier Alma-Très-Cloîtres. Découverte des métiers du spectacle par la réalisation de différentes missions d'insertion tout au long du Festival : accueil des artistes, placement du public, catering, aide technique et logistique... En partenariat avec le Codase Alma-Hoche.

En tant que bénévole

L'équipe du Festival se complète de bénévoles pour des missions d'accueil des artistes et du public.



S'INITIER AUX RYTHMES DU MONDE

Rythmes de Colombie, soirée découverte des musiques et danses de Colombie avec La Perla, jeu. 14 mars 19h MDH Centre-Ville (tarif 5€). Apéro en musique organisé pour l'occasion dès 18h30 avec la Momposina.

Chants et percussion konnakol (Inde), ateliers tout public avec BC Manjunath

- sam. 16 mars, 11h Bibliothèque Internationale, Grenoble.
- sam. 16 mars, 16h Bibliothèque Kateb Yacine, Grenoble.

Gamelan (Bali) avec différents intervenants.

- Du 15 au 30 mars : ateliers scolaires à l'Ancien musée de Peinture, Grenoble.
- Lun. 1^{er} avril, Brunch #2 Fort Barraux, tout public à partir de 8 ans.

Kecak (Bali) avec Melissa Acchiardi, atelier ouvert à tous sam. 23 mars, 11h, Ancien musée de Peinture, Grenoble.



MONTER SUR SCÈNE AVEC LES ARTISTES

Les artistes du Festival font une place sur scène aux enfants et adultes avec lesquels ils ont travaillé.

Ciné-concert Le Franc, élèves du Collège Marcel Bouvier des Abretsen-Dauphiné, jeu. 14 mars 20h, Salle du Triangle Les-Abrets-en-Dauphiné.

Sons d'aujourd'hui, élèves du Conservatoire de Grenoble. Musée Dauphinois, dim. 17 mars, 11h30.

Danse du Kecak, élèves du Lycée Gabriel Fauré, Annecy et du Conservatoire de Voiron, avec également participants à l'atelier tout public. Déambulation sam. 23 mars à 17h, départ du parvis Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas.

Pour la mare, élèves de l'École Les Buttes, Grenoble. Ven. 29 mars, 19h30, Espace 600, Grenoble.

Bat'man de Chœurs, élèves des Collèges Champollion, Grenoble et Jules Vallès, Fontaine. Jeu. 4 avril, 20h30, La Source, Fontaine.

LA MUSIQUE SUR LES ONDES : BABEL RADIO

Projet artistique et journalistique participatif, en collaboration avec la MJC des Allobroges, la Maison des Habitants Centre-Ville, l'ODTI et la radio New's FM. Il prend la forme d'ateliers menés par l'artiste Rémi Salas, aboutissant à la création par les participants d'une émission radio, mêlant écriture, discours, extraits sonores et musicaux en lien avec l'actualité du Festival.

Émission en public et en direct depuis la scène du Théâtre Sainte-Maried'en-Bas, ven. 17 mai 20h.



LA MUSIQUE EN IMAGES

Exposition photo « Métallophone », Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas & Cloître du Musée Dauphinois (voir page 39).

Concerts projetés: projections vidéo de concerts du Festival dans différentes structures du champ médico-social, accompagnées d'un temps d'échange et d'introduction.



LES PARTENAIRES DE L'ACTION CULTURELLE ET DE L'ÉDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE

Académique

- Grenoble: Paul Bert, Bizanet, Les Buttes, Malherbe, Jean Racine, Saint-Laurent / Collèges Champollion, Munch, Clept, Cité scolaire Internationale / Lycées Argouges, Louise Michel.
- Isère: Écoles de Barraux, Goncelin, Saint-Hilaire de Brens / Collèges de Mens, Saint-Jean de-Bournay, les Abrets-en-Dauphiné, Jules Vallès – Fontaine, Gérard Philipe – Fontaine.
- Région : Lycée Gabriel Fauré Annecy.
- École Supérieure d'Art et de Design ESAD.
- Université Grenoble-Alpes UGA.

Socio-éducatifs

MJC Allobroges / MJC Mutualité / MJC Eaux-Claires / MPT Saint-Laurent / Maison de l'Enfance Bachelard / FC2A/ MJC Parmentier.

Champ social / associatif

Association Asali / Codase Alma-Hoche / France Horizon / Beyti / Amal / ODTI / MDH Centre-ville / MDH Capuche / UEAJ / SLS EST / MDH Prémol / MDH Abbaye / Association EOLE / Association Parent'aise / Apardap / Cultures du cœur / New's FM / AFEV / Association Big Bang Ballers / La Momposina.

Champ médical

CHU Grenoble Alpes (Hôpital Sud - Échirolles) / Clinique FSEF la Tronche / Clinique Rocheplane – Saint-Martin-d'Hères / Lits d'accueil médicalisés de Grenoble / Unité de soins palliatifs CHU Grenoble / EHPAD André Léo / ALHPI / Foyer de vie Sainte-Agnès.

Autres

Bibliothèques Municipales de Grenoble / Conservatoires de musique de Grenoble et de Voiron.

14 ANS DE MUSIQUES NOVADES monde et la diversité de ses cultures. À la croisée des esthétiques, il privilégie les projets hybrides et transculturels.

Les Détours de Babel, une histoire en mouvement

Il faut remonter au siècle dernier, plus précisément dans les **années 80** pour trouver les origines des Détours de Babel. A cette époque, un collectif de musiciens grenoblois crée **l'AGEM, Atelier Grenoble Espace Musical** et développe pendant plus de 10 ans un projet protéiforme dédié au jazz de création et aux musiques improvisées (formations musicales, productions, concerts, studio).

Dans le sillage de l'AGEM, deux festivals voient le jour en 1989, le Grenoble Jazz Festival et Les 38° Rugissants, et deviennent pendant plus de 20 ans deux grands rendez-vous de la création musicale dans la région grenobloise et au niveau national. L'un, sous la direction de Jacques Panisset, invite les plus grandes figures du jazz et des musiques improvisées. L'autre, sous l'impulsion de Benoit Thiebergien, poursuit une voie « contemporaine » autour des grands compositeurs de l'avant-garde du XX° siècle.

En 2011, les deux entités fusionnent pour donner naissance au CIMN (Centre International des Musiques Nomades) et créer le tout nouveau Festival Détours de Babel. Rassemblant l'héritage musical commun, le Festival ne défend pas un genre, mais s'intéresse à la création musicale d'aujourd'hui, ouverte sur le

Très vite, le succès public des spectacles en salle, des brunchs musicaux et des concerts

de proximité à Grenoble et en Isère, conforte le Festival dans ses choix de conjuguer risque artistique, innovation sociale et dynamique participative.

À la manœuvre, le CIMN prépare chaque édition à travers des commandes d'écriture, résidences de création, (co)productions régionales, nationales et internationales. Après 10 ans de festival nomade, la ville

de Grenoble confie en 2019 au CIMN le Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas, ancienne chapelle classée monument historique, transformée en salle de spectacle, au cœur du centre-ville de Grenoble... tout près des locaux qui abritaient jadis l'AGEM!

Il y déploie depuis ses activités toute l'année, à travers une saison de concerts, des résidences, des projets participatifs et d'action culturelle à l'écoute des musiques d'ici et d'ailleurs et en lien permanent avec les habitants du territoire.

Une nouvelle page s'ouvre pour le CIMN en 2022, avec l'arrivée d'une nouvelle direction, composée de Joséphine Grollemund et Pierre-Henri Frappat.

Avec la volonté de poursuivre l'esprit et le chemin des Détours, la codirection actuelle souhaite ouvrir encore le panorama du Festival et continuer d'explorer de nouveaux territoires de création et d'imaginaires mêlés, de rencontres et de convivialités à partager.

LES DÉTOURS DE BABEL 2024 EN CHIFFRES

Un carrefour musical international

artistes et musiciens professionnels (+ 200 amateurs)

groupes, ensembles et orchestres

00 nationalités représentées

Des formats diversifiés pour tous les publics

spectacles et concerts en salle

w brunchs musicaux » accueillant 20 rendez-vous

concerts de proximité et décentralisés (hôpitaux, bibliothèques, communes rurales)

jours d'ateliers d'initiation au gamelan

projets participatifs, impliquant des amateurs

Un temps fort musical dans l'agglomération grenobloise et le territoire isérois

rendez-vous

concerts et spectacles

lieux d'accueil

communes de l'Isère

Un soutien à la création

créations

« Chantiers », appel à projets jeunes créateurs

Un moment privilégié d'actions artistiques et culturelles

rendez-vous à destination des scolaires dont 12 représentations dédiées

enfants et jeunes du département et 200 personnes investies dans les projets participatifs (chorale et musiciens amateurs)

parcours Itiner'art pour les enseignants

INFOS PRATIQUES BILLETTERIE

UNE BILLETTERIE À VOTRE ÉCOUTE

L'équipe de la billetterie du Festival est à votre écoute pour vous guider et répondre à toutes vos questions.

Tél. 09 67 49 51 37

Email: contact@detoursdebabel.fr

DES TARIFS ACCESSIBLES À TOUS

Plusieurs tarifs sont proposés selon les lieux de concerts. Chaque salle partenaire adopte sa propre tarification. Les réservations peuvent s'effectuer directement sur notre site ou ceux des salles partenaires.

TARIFS AU CHOIX

Pour tous les concerts au Théâtre Sainte Marie d'en Bas et certains concerts Babel Tour, le principe du tarif au choix est mis en place, laissé à l'appréciation de chacun selon ses possibilités financières.

Tarif super réduit : 4€ Tarif réduit : 8€ Tarif recommandé : 15€

Tarif soutien: 25€

FORFAITS AU CHOIX

Pour les Brunchs et le week-end De Haut en Bas, le principe du forfait est mis en place, laissé à l'appréciation de chacun selon ses possibilités financières.

Forfait super réduit : 8€
Forfait réduit : 15€
Forfait recommandé : 25€

Forfait soutien: 35€

ENTRÉES LIBRES

Certains concerts et ateliers sont gratuits, organisés avec nos partenaires de l'action culturelle ou du Département.

PASS CULTURE

Ce dispositif offre aux jeunes, dès l'âge de 15 ans, la possibilité d'utiliser une application qui met à leur disposition un crédit pour explorer des offres culturelles de proximité.

MOBILITÉS DOUCES

En partenariat avec Citiz, Covoiturage-simple. com et M Tag, le Festival s'engage à favoriser les mobilités à faible impact carbone pour les publics, ses bénévoles et ses équipes.

MODIFICATIONS

Les Détours de Babel se réservent le droit de modifier programmes, distributions et horaires des concerts et spectacles en cas de nécessité. Certaines précisions pourront être données ultérieurement. Référez-vous au site internet du Festival.

PLUS D'INFOS

DETOURSDEBABEL.FR





Le Festival Détours de Babel est organisé par :

Le CIMN - Centre International des Musiques Nomades 17, rue Bayard 38000 Grenoble

www.detoursdebabel.fr

Licence d'entrepreneur de spectacles PLATESV-R-2022-009105 / 009106 / 009107

Présidente

Marie-Christine Bordeaux

Le CIMN remercie chaleureusement tous ses partenaires, leurs équipes administratives et techniques, les intermittents du spectacle ainsi que les bénévoles pour leur investissement dans le Festival

Co-direction artistique et générale

Joséphine Grollemund et Pierre-Henri Frappat

Administration
Laura Guillot et Léa Krief,
assistées de Emma Drouet

Actions culturelles

Nina Mazzocut, assistée de Lisa Bruyat

Production

Clarisse Besnard et Clara Van de Cappelle, assistées de Chloé Bernard

Communication, presse et partenariats médias régionaux

Pauline Quentel

Presse et partenariats médias nationaux et internationaux

Anne Gueudré

Direction technique

Aude Soyer, assistée de Johann Nomberg et R-Cube

Infographie et webmastering Hugo Di Gioia, assisté de Chiara Saacke

Régisseur principal du Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas

Jean-François Bas

Référent bénévoles

Glënn Keon

Rédaction des textes
Pierre-Alain Baud et Pierre-Henri Frappat

Design graphique et réalisation www.clara-chambon.fr

Illustration de couverture

© EGEAC - José Frade

Impression

Imprimerie du Pont de Claix

CALENDRIER 2024

Retrouvez les lieux des concerts page 31

7, 8 ET 9 MARS – PRÉ-FESTIVAL

Mens, Saint-Martin-d'Uriage, Saint-Hilaire-de-Brens — Petite Lucette → p. 32

13, 14, 15 MARS – PRÉ-FESTIVAL

Crolles, Les Abrets-en-Dauphiné, Saint-Jean-de-Bournay — Le Franc → p. 32

15 MARS — OUVERTURE

- · 18h30 Maison de l'International BC Manjunath → p. 29
- · 20h La Belle Électrique PulciPerla & DJ Wonderbraz → p. 6

16 MARS — DE HAUT EN BAS

- · 11h Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas La musique et les ombres → p. 34
- 11h Bibliothèque Internationale BC Manjunath → p. 29
- 15h Musée Dauphinois Fado, arme de Liberté → p. 22
- · 16h Bibliothèque Kateb Yacine BC Manjunath → p. 29
- · 18h Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas Resistere Nox → p. 22
- · 20h Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas Vyin war sa → p. 22

17 MARS — DE HAUT EN BAS

- · 11h30 Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas Sons d'aujourd'hui → p. 23
- · 15h Musée Dauphinois Calames -> p. 23
- · 18h Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas Bombay Expérience → p.23

18 MARS

· 8h45 Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas — Babel Kawa → p. 40

19 MARS

· 20h Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas — Au cœur de l'hiver → p. 8

20 MARS

· 18h30 Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas — Babel Solo #1: Alexis Moutzouris → p. 28

21 MARS

- · 19h30 Salle Stendhal, Jazz Club Hirsute -> p. 38
- · 20h L'Heure Bleue, Saint Martin d'Hères Basketteuses de Bamako → p. 9

22 MARS

- · 18h30 Maison de l'International Woz Kaly → p. 29
- · 20h Hexagone Scène Nationale Arts Sciences Anatomia → p. 10

23 MARS

- · 16h Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas « Dehors » Braz Bazar → p. 34
- · 17h Centre-ville La danse du Kecak → p. 11
- 20h Hexagone Scène Nationale Arts Sciences, Meylan Anatomia → p. 10

24 MARS – BRUNCH #1 MUSÉE DAUPHINOIS

 10h30-19h De la racine - Les Métamorphoses / La Litanie des Cimes / Dafné Kritharas Trio / KRNVG → p. 24

25 MARS

8h45 Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas — Babel Kawa → p. 40

26 MARS

- · 20h Tullins Ana Carla Maza (solo) → p. 33
- · 20h L'Odyssée, Eybens Sauvage → p. 12

27 MARS

- · 12h30 et 21h TMG Grand Théâtre Poésie couchée sur musique en transat → p. 14
- 18h30 Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas Babel Solo #2 : Ana Carla Maza → p. 28

28 MARS

- · 18h30 et 21h TMG Grand Théâtre Poésie couchée sur musique en transat → p. 14
- · 20h Coublevie Ana Carla Maza (solo) → p. 33
- · 20h MC2 « Ukraine fire » Dakh Daughters → p. 15
- · 21h Au Perchoir, Crolles Woz Kaly → p. 33

29 MARS

- 19h30 Espace 600 Pour la mare → p. 16
- · 20h Grand Angle, Voiron « Caribe » Ana Carla Maza → p. 17

1er AVRIL — BRUNCH #2 FORT BARRAUX

 10h30-19h Polyphème / Lagon noir/ Bel Air de Forro / À la poursuite du crin / Sky and road / Ateliers Gamelan → p. 26

3 AVRIL

- 17h CHU Grenoble Alpes (Hôpital Sud Échirolles) Babel Tour : Senny Camara → p. 33
- · 18h30 Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas Babel Solo #3 : Julie Campiche → p. 28
- · 20h30 L'Ilyade, Seyssinet-Pariset Elisapie -> p. 18

4 AVRIL

- · 20h Col de Porte Babel Tour : Senny Camara -> p. 33
- 20h30 La Source, Fontaine Bat'man de chœurs + Quartet Adjusting → p. 19

5 AVRIL

- · 18h La Mure Babel Tour : Senny Camara → p. 33
- · 18h30 Maison de l'International Sophye Soliveau → p. 29
- · 20h La Rampe, Echirolles Rodrigo Cuevas → p. 20

6 AVRIL

- · 16h Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas Bestioles Blues Bazar → p. 34
- Tournée en Isère, Les Allées Chantent Babel Tour : Senny Camara → p. 33

7 AVRIL — CLÔTURE

- 14h45 & 16h45 Salle Messiaen « Le Rythme du Silence » Yom x Ceccaldi → p. 36
- 15h45 & 17h45 Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas « Landscapes of Eternity » Naïssam Jalal → p. 37
- Tournée en Isère, Les Allées Chantent Babel Tour : Senny Camara → p. 33



Télérama'

AIMER CRITIQUER CHOISIR

> CINÉMA, MUSIQUE, EXPO... DÉCOUVREZ LA SÉLECTION DE NOS JOURNALISTES

CHEZ VOTRE MARCHAND DE JOURNAUX

> SUR L'APPLI

































PARTENAIRES CULTURELS





























































PARTENAIRES MÉDIAS ET PROFESSIONNELS

















WWW.DETOURSDEBABEL.FR





